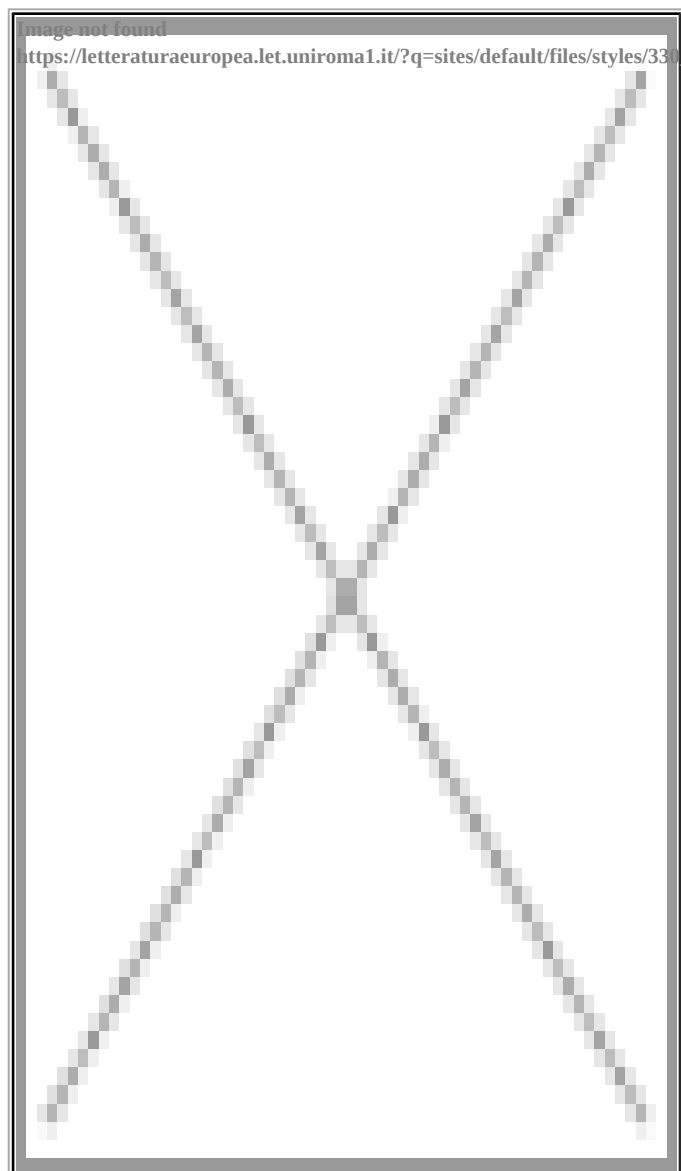


Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Bel m'es qu'eu chant en aquel mes > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A

CANZONIERE A

- letto 536 volte

Edizione diplomatica

	Bernartz deuentedorn. BEl mes qieu chant en aquel mes. Q(ue) fuoilla eflor uei parer. Et aug los chans doutz pels defes. dels rossignols maitin eser. Adoncs seschai q(ue)u aia iauzimen. Dun ioi ueraï enque mos cors saten. Car ieu sai ben q(ue) p(er) amor morrai. Amors ecals honors uos es. Ni cals pros uon pot eschazer. Saucietz cellui cauetz pres. Qen ues uos no sausa mouer. mal uos estai car dols de mi nous pren. camat aurai enp(er)dos longamen. Celliei on ia merce non trobarai. Pois uei que preïars ni merces. Ni seruirs nom pot pro tener. P(er) amor de dieu mi fezes. Ma dompna cal q(ue) bon saber. Q(ue) gran ben fai us paucs de iauzimen. Acel que trai tant gran mal cu(m) ieu sen. Esaisi muor requisitz uos serai. Garit magra si maucises. Cadoncs nagra faich son uoler. Mas ieu non cre q(ue)lla fezes. Ren ca mi tornes aplazer. A gran
---	---

	esglai epenedera sen. Ia non creirai no mam cubertamen. Mas cela sen uas mi p(er) plan assai. Del maior tort qieu anc lagues. Uos di- rai sius uoletz lo uer. Amera la salieis plagues. Eil seruira demon poder. Mas noseschai quil am tant paubramen. P(er) ben sai cassatz fora auinen. Que ies amors segon ricor non uai. El mon non es mas una res. P(er) qieu ioia pogues auer. Edaquella non au- rai ies. Ni dautra non puosc ies auer. Pero si ai p(er) lieis ualor esen. En soi plus gais en tenc mon cors plus gen. Car sil non fos ia nomen meira en plai.
---	---

- letto 445 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz deutedorn.	Bernartz de Ventedorn.
I	I
BEl mes qieu chant en aquel mes. Q(ue) fuoilla eflor uei parer. Et aug los chans doutz pels defes. dels rossignols maitin eser. Adoncs seschai q(ue)u aia iau- zimen. Dun ioi uerai enque mos cors saten. Car ieu sai ben q(ue) p(er) amor morrai.	Bel m?es q?ieu chant en aquel mes que fuoilla e flor vei parer, et aug los chans doutz pels defes dels rossignols maitin e ser. Adoncs s?eschai qu?eu aia iauzimen d?un ioi verai en que mos cors s?aten, car ieu sai ben que per amor morrai.
II	II
Amors ecals honors uos es. Ni cals pros uon pot eschazer. Saucietz cellui cauetz pres. Qen ues uos no sausa mouer. mal uos estai car dols de mi nous pren. camat aurai enp(er)dos longamen. Celliei on ia merce non trobarai.	Amors, e cals honors vos es ni cals pros vo'n pot eschazer, s?aucietz cellui c?avetz pres, q?enves vos no s?ausa mover? Mal vos estai car dols de mi no'us pren, c?amat aurai en perdos longamen celliei on ia merce non trobarai.
III	III

Pois uei que preiar ni merces. Ni servir nom pot pro tener. P(er) amor de dieu mi fezes. Ma dompna cal q(ue) bon saber. Q(ue) gran ben fai us paucs de iauzimen. Acel que trai tant gran mal cu(m) ieu sen. Esaisi muor requisitz uos serai.	Pois vei que preiar ni merces ni servir no·m pot pro tener, per amor de Dieu mi fezes ma dompna calque bon saber! Que gran ben fai us paucs de iauzimen a cel que trai tant gran mal cum ieu sen; e s?aisi muor, requisitz vos serai.
IV	IV
Garit magra si maucises. Cadoncs nagra faich son uoler. Mas ieu non cre q(ue)lla fezes. Ren ca mi tornes aplazer. A gran esglai epenedera sen. Ia non creirai no mam cubertamen. Mas cela sen uas mi p(er) plan assai.	Garit m?agra si m?aucises, c?adoncs n?agra faich son voler. Mas ieu non cre qu?ella fezes ren ca mi tornes a plazer. Agra·n esglai e penedera s?en? Ia non creirai, no m?am cubertamen, mas cela s?en vas mi per plan assai!
V	V
Del maior tort qieu anc lagues. Uos dirai sius uoletz lo uer. Amera la salieis plagues. Eil seruir demon poder. Mas noseschai quil am tant paubramen. P(er) ben sai cassatz fora auinen. Que ies amors segon ricor non uai.	Del maior tort q?ieu anc l?agues, vos dirai, si·us voletz, lo ver: amera la, s?a lieis plagues, e·il servira de mon poder. Mas no s?eschai qu?il am tant paubramen; Per ben sai c?assatz fora avinen, que ies amors segon ricor non vai.
VI	VI
El mon non es mas una res. P(er) qieu ioia pogues auer. Edaquella non aurai ies. Ni dautra non puosc ies auer. Pero si ai p(er) lieis ualor esen. En soi plus gais en tenc mon cors plus gen. Car sil non fos ia nomen meira en plai.	El mon non es mas una res per q?ieu ioia pogues aver; e d?aquella no·n aurai ies, ni d?autra no·n puosc ies aver. Pero si ai per lieis valor e sen, e·n soi plus gais e·n tenc mon cors plus gen, car s?il non fos, ia no m?en meira en plai.

- letto 384 volte

Riproduzione fotografica

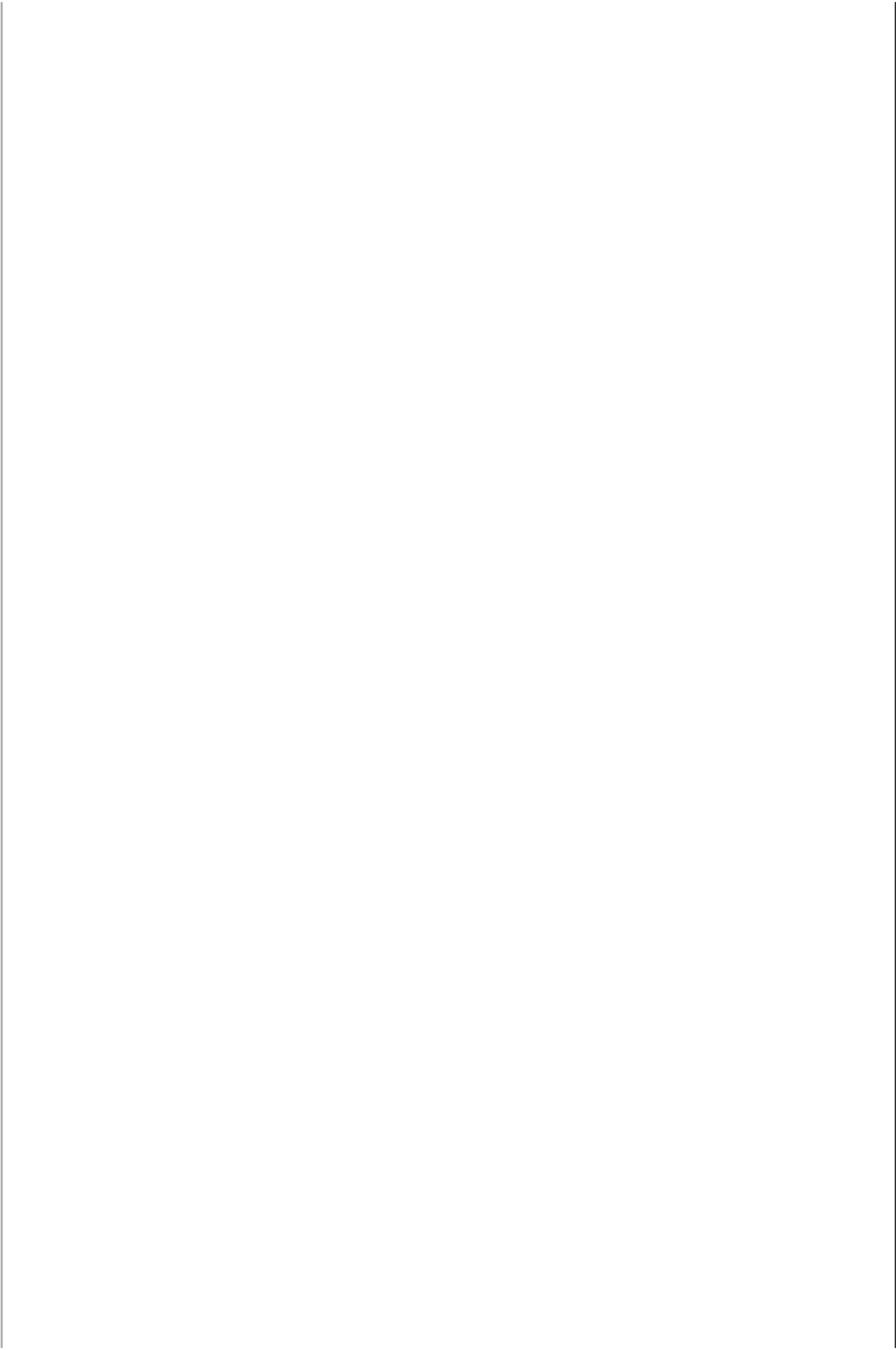


Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/A_6.jpg&itok=ZTDz1ONW



- letto 371 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-187>